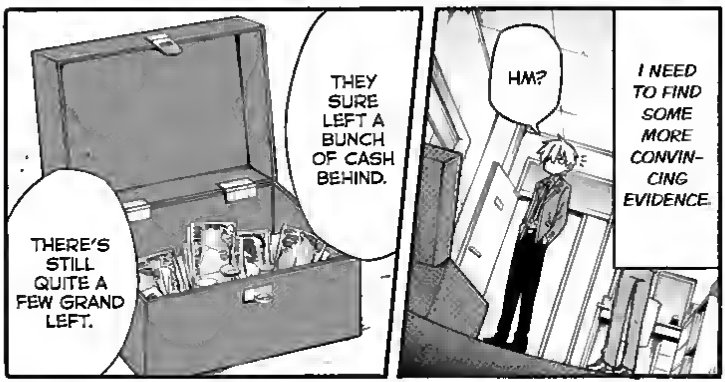
カチ…
12
3
6
9
ANYTHING ON YOUR END?
NOPE, I'VE LOOKED IN EVERY PLACE THE MONEY COULD BE.
BY NOW, WE'VE TRACED THE CULPRIT'S ENTIRE POSSIBLE PATH, BUT WE HAVE YET TO FIND THE STOLEN MONEY.
SHALL WE SEARCH THE SCENE OF THE CRIME, THE OFFICE, THEN?
!
NO WAY IT'D BE HIDDEN IN THE OFFICE.
IF THEY'RE NOT A PART OF THIS, THEY CAN'T GET IT BACK.

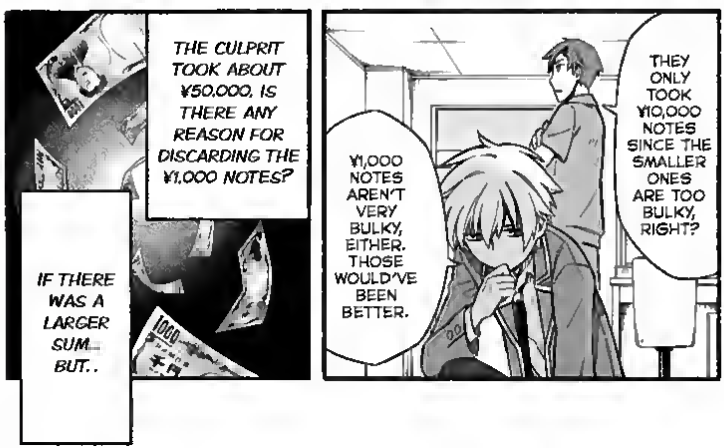
IF THEY WEREN'T A PART OF THIS PLACE, THIS WOULDN'T HAVE HAPPENED.
SOMEONE WHO KNEW THE MONEY WAS THERE DURING THE MEETING THIS MORNING.
AND PREPARED THE OUT-OF-ORDER TOILET STALL...
!!
TAIRA. WOULD YOU BE OPPOSED TO HAVING A THOROUGH PAT-DOWN?
I ALREADY HAVE A GENERAL IDEA OF WHO IT IS, BUT THERE'S NO CONCRETE EVIDENCE... WHAT SHOULD OUR NEXT STEP BE...?
OH, PLEASE. DON'T TELL ME...
YOU'RE SUSPECTING ME?

Date Thief (Part 3 - end)
The key is always
カギはいつも
inside of you
キミの中に。
display: none; presents
シンデレ少女と
孤独な死神
ストーリー・構成／新木場ユキ　作画／加藤よし江

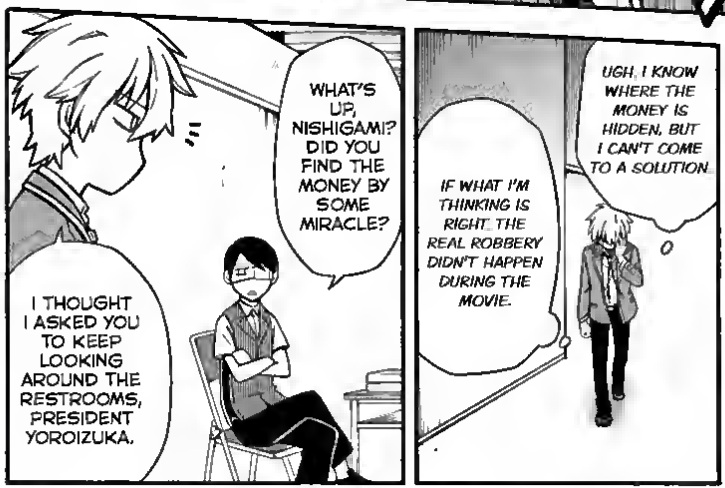
WE'RE SURE TO FIND IT. IF WE HAVE THE CUL-PRIT'S COOPER-ATION.
?!
HEY, NISHIGAMI... DON'T YOU THINK 30 MINUTES IS A BIT TIGHT? WE'LL NEED AT LEAST TEN MORE TO FIND ANYTHING.
事務所
.....
.....
I SEE. SO YOUR PLAN WAS *NEGOTIATION* FROM THE BEGINNING.
BUT BEFORE THE POLICE ARRIVE, IF WE CAN FIND THE MONEY, I CAN TAKE THE RAP FOR THIS CRIME—"NOTHING HAPPENED HERE."
ONCE THE CULPRIT COULDN'T BLAME IT ON AN INTRUDER, THE PLAN HAD FAILED.
THE SUSPECT IS ONE AMONG THOSE INSIDE THE FACILITY.

はは
WELL, YEAH.
I CAN'T REALLY DO ANY-THING IF YOU TELL ME...
YOU SHOULD BE TELLING THIS TO THE CULPRIT, RIGHT?
AREN'T YOU TALKING TO THE WRONG GUY, THOUGH?
NEGOTI-ATION BREAK-DOWN, HUH...

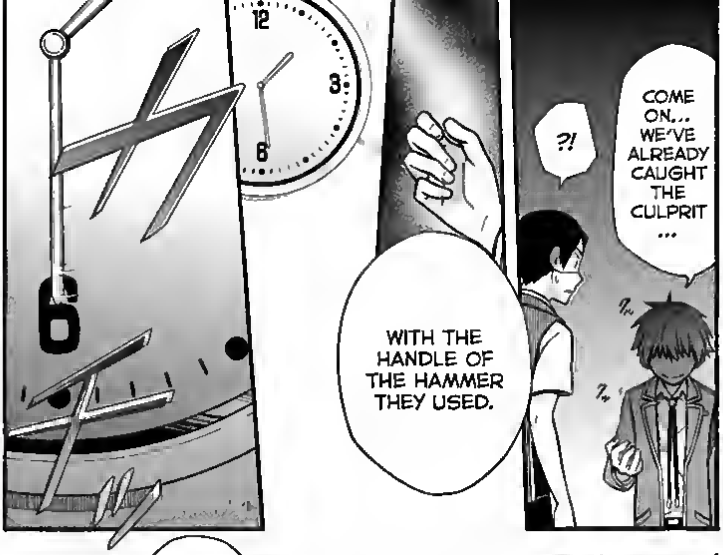

THEY SURE LEFT A BUNCH OF CASH BEHIND.
THERE'S STILL QUITE A FEW GRAND LEFT.
HM?
I NEED TO FIND SOME MORE CONVIN-CING EVIDENCE.


THE CULPRIT TOOK ABOUT ¥50,000. IS THERE ANY REASON FOR DISCARDING THE ¥1,000 NOTES?
IF THERE WAS A LARGER SUM... BUT..
¥1,000 NOTES AREN'T VERY BULKY, EITHER. THOSE WOULD'VE BEEN BETTER.
THEY ONLY TOOK ¥10,000 NOTES SINCE THE SMALLER ONES ARE TOO BULKY, RIGHT?

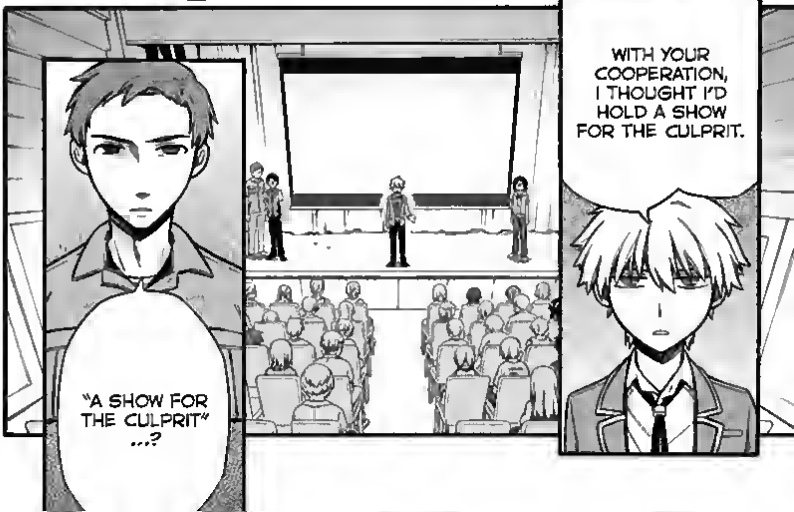
THE ¥1,000 BILLS OUR PRUDENT CULPRIT LEFT BEHIND..
I SEE. THE MONEY IS OVER THERE...
I'M GONNA GO GET SOME FRESH AIR...
LARGER SUM...


UGH, I KNOW WHERE THE MONEY IS HIDDEN, BUT I CAN'T COME TO A SOLUTION.
IF WHAT I'M THINKING IS RIGHT, THE REAL ROBBERY DIDN'T HAPPEN DURING THE MOVIE.
WHAT'S UP, NISHIGAMI? DID YOU FIND THE MONEY BY SOME MIRACLE?
I THOUGHT I ASKED YOU TO KEEP LOOKING AROUND THE RESTROOMS, PRESIDENT YOROIZUKA.

WHA-
I WASN'T LOAFING AROUND!
YOU WERE LOAFING AROUND HERE? YOU REALLY *ARE* USELESS, AREN'T YOU?
WELL, NOT LIKE I WAS EXPECTING ANY MORE FROM YOU.
WHAT'S THAT...?
THAT MEANS WHOEVER CAN'T EXPLAIN THE PLOT OF THE MOVIE IS THE CULPRIT!
LISTEN UP! THE CULPRIT WASN'T IN THE THEATER DURING THE MOVIE!
I WAS THINKING ABOUT HOW WE COULD IDENTIFY THE CULPRIT!
...OH.
BESIDES, TAIRA WAS TALKING TO PRESIDENT YOROIZUKA ABOUT THE MOVIE, RIGHT?
THERE'S NO SAYING THAT THE CULPRIT COULDN'T HAVE SEEN THE MOVIE IN SOME OTHER PLACE ALREADY, THOUGH
THAT'S NO CLUE AT A-


12
3
6
6
COME ON... WE'VE ALREADY CAUGHT THE CULPRIT ...
?!
WITH THE HANDLE OF THE HAMMER THEY USED.

IT'S BEEN 30 MINUTES.
大ホール
映画受付


WITH YOUR COOPERATION, I THOUGHT I'D HOLD A SHOW FOR THE CULPRIT.
"A SHOW FOR THE CULPRIT" ...?

WHAT DO YOU PLAN ON DOING?
DIDN'T YOU SAY YOURSELF THAT THIS IDEA WAS NO GOOD?
WHAT'S GOING THROUGH HIS HEAD RIGHT NOW?
STARTING FROM NOW YOU WILL ALL BE RECITING THE PLOT OF THE MOVIE, IN ORDER TO FIND THE ONE WHO CANNOT.
THE ONE WHO DIDN'T SEE THE MOVIE TODAY IS THE CULPRIT.
どよ
どよ
どよ
THIS GUY'S FREAKIN' SCAAARY!
I...I'LL DO MY BEST.
THE STAGE IS YOURS.
YOUR JUDGE WILL BE YODOGAWA, WHO HAS SEEN THE MOVIE TWICE ALREADY.
LET US BEGIN WITH THE SCENE BEFORE THE STORM.

AHH, YOU GOT THAT WRONG. IT WASN'T THE T.V. THAT BROKE, IT WAS THE COMPUTER. AND THE PANCAKES GOT BURNT, NOT THE TOAST.
THEIR T.V. BROKE, AND THE TOAST FOR BREAKFAST GOT BURNT...
Yeah, Yeah!
WAKANAE, TELL US WHAT HAPPENED DURING THIS SCENE.
WHAT, ME?!
UMMM, AT THAT TIME, THE HEROINE WAS REALLY UPSET.
THEY'D HAD NOTHING BUT BAD LUCK SINCE MORNING.
DON'T TELL ME AKIRA WAS THE ONE...?
A BIT SUSPICIOUS, NO?
HEY, SHE GOT IT WRONG
TAIRA... TAKE IT AWAY.
...MOVING ONTO THE NEXT.
!
YEAH... OKAY.

"HOW?"
"THIS SHOULDN'T HAVE HAPPENED."
"HOW DID IT TURN OUT LIKE THIS?"
SHE WAS WORKING ON AN IMPORTANT PROJECT, BUT HER CAR'S BATTERY SHORT-CIRCUITED.
THOUGH THE HEROINE HAD BEEN HAVING ELECTRONICS TROUBLE ALL MORNING, THIS SCENE HAD THE BIGGEST TRAGEDY.
.....
.....
THOR MUST BE UPSET."
"LISTEN, IT'S THUNDER.
"I'M SURE IT WAS THE FAULT OF THOR, THE THUNDER GOD."
AMAZING. HE NAILED IT.
HOW WAS THAT, YODOGAWA?
YOU HAVE TO AGREE WITH THIS TOO, RIGHT, NISHIGAMI?
THAT WAS QUITE A FEAT. THIS... IS YOUR FIRST TIME WATCHING THE MOVIE, RIGHT?
YEAH, WELL, THE THING ABOUT THOR WAS AN IMPORTANT FORESHADOWING, SO I REMEMBER IT WELL.

FIRST OF ALL, WHAT'S "THOR?"

THOR DIDN'T SHOW UP ONCE IN THE MOVIE EVERYONE HERE WATCHED.
NO.
THE LIGHTNING GOD THOR SHOWED UP SO MANY TIMES IN THE MOVIE!
WHAT DO YOU MEAN?!
...?!
WHAT TAIRA QUOTED WASN'T THE SUBBED VERSION WE SAW TODAY...
IT WAS THE DUBBED ONE.
TO START, THE DUBBED AND SUBBED VERSIONS OF FOREIGN MOVIES ARE TOTALLY DIFFERENT BEASTS.
SOMETIMES IT CAN MAKE YOU WONDER IF THEY'RE EVEN THE SAME WORK.
SINCE YOU HAVE TO READ THE SUBTITLES, THEY SHORTEN THE DIALOGUE TO MAKE IT EASIER TO READ TO MAKE UP FOR IT.
The least got burnt. What bad luck!
I'M HAVING SUCH BAD LUCK TODAY! THE PANCAKES EVEN GOT BURNT!

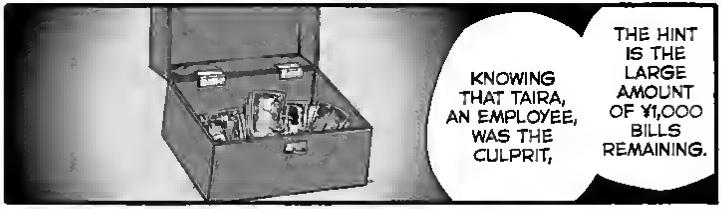
N—
NO!!
THAT'S RIGHT!
I JUST HEARD THE ENGLISH AUDIO SAY "THOR." THAT'S ALL!
SUBTITLES? SO WHAT?
BUT THE SUBBED VERSION SHORTENED IT TO JUST "LIGHTNING GOD."
YES, THEY SAY "LIGHTNING GOD THOR" IN THE DUBBED VERSION.
.....
.....!!

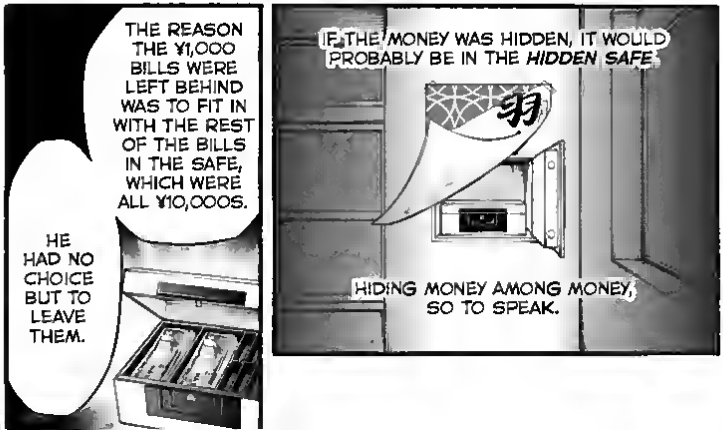
EVEN IN JAPAN, THE TRANSLITERATION WOULD'VE BEEN CLOSER TO THE NORMAL SCANDINAVIAN PRONUNCIATION, LIKE "TOORU," WHICH YOU USE, WITH THE TITLE AND THE DUB REFLECTING THIS.
THE "LIGHTNING GOD, THOR" IN THIS MOVIE IS A NORSE GOD WHO WIELDS A HAMMER REPRESENTING LIGHTNING.
BUT THIS IS AN AMERICAN MOVIE.
Thor

TAIRA...I'M SORRY, BUT YOU'RE JUST DIGGING YOURSELF DEEPER NOW.
THERE WAS NOT A LINE OF ENGLISH HEARD IN TODAY'S FEATURE.

THE ACTORS IN THIS SAID IT LIKE "SOO!!"
THE SPELLING IS THE SAME, BUT THE ENGLISH PRONUNCIATION IS DIFFERENT.

SINCE TAIRA DIDN'T SEE THE MOVIE, HE'S THE CULPRIT. THAT MUCH WE KNOW.
NOW WE STILL HAVE THE ISSUE OF WHERE THE MONEY IS HIDDEN.
UUUU...
U...
BUT,
TAIRA... IT WAS *YOU?*
I... I DON'T BELIEVE IT!


KNOWING THAT TAIRA, AN EMPLOYEE, WAS THE CULPRIT,
THE HINT IS THE LARGE AMOUNT OF ¥1,000 BILLS REMAINING.


THE REASON THE ¥1,000 BILLS WERE LEFT BEHIND WAS TO FIT IN WITH THE REST OF THE BILLS IN THE SAFE, WHICH WERE ALL ¥10,000S.
HE HAD NO CHOICE BUT TO LEAVE THEM.
IF THE MONEY WAS HIDDEN, IT WOULD PROBABLY BE IN THE *HIDDEN SAFE*.
HIDING MONEY AMONG MONEY, SO TO SPEAK.

THE CULPRIT—TAIRA—WAS THE KIND OF PERSON TO PREPARE THE OUT-OF-ORDER TOILET STALL AND WATCH THE MOVIE AHEAD OF TIME, AFTER ALL.
HIS PLANS ALLOWED FOR A DELIBERATE SEARCH.
WHEN THE ROBBERY OCCURRED, HIS BIGGEST WORRY WAS THE HIDDEN SAFE.
HOLD ON.
BUT WHEN WE CHECKED BACK THERE, THE SAFE DIDN'T SEEM TO HAVE BEEN TAMPERED WITH... SHOULD WE ALL GO COUNT IT UP AGAIN?
HE WOULD ALSO HAVE THOUGHT OF HOW MUCH TO TRANSFER TO IT FROM THE CASH BOX.
IF HE HAD GONE THROUGH ALL THE TROUBLE TO CALCULATE HOW MANY ¥10,000 BILLS WERE SUPPOSED TO BE IN THE SAFE,
IN ORDER TO DEMONSTRATE, I ASK THAT YOU DO NOT TOUCH THE SAFE NOW.
TODAY'S PLAN WAS NOT TO STEAL THE MONEY, BUT TO PUSH THE BLAME FOR IT ON SOMEONE ELSE.
YES.
SO, YOU'RE SAYING... THE MONEY WAS TAKEN YESTERDAY?!

.....
T... THE CASH IN THAT SAFE WAS ORIGINALLY *THE ISLAND'S RAINY DAY FUND...*
OF COURSE IT'D HAVE ISLANDERS' PRINTS ON THEM.
OH... I THINK I PAID WITH A ¥10,000 BILL.
WE DON'T WANT TO MUDDLE THOSE UP BEFORE THE POLICE ARRIVE.
THE SWAPPED ¥10,000 BILLS SHOULD HAVE THE FINGER-PRINTS OF TICKET BUYERS ON THEM.
SAME HERE!
TAIRA...YOU ARE TRULY AN *UNLUCKY MAN.*
TAIRA!
YOU'RE STILL TRYING TO COVER YOUR BUTT?!
FOR THE TICKETS EARLIER.
I ALSO PAID WITH A ¥10,000 BILL.

PHEW, SORRY FOR BEING SO LATE!
I HEAR THERE WAS A BURGLARY ?!
I ONLY RECENTLY ARRIVED ON THIS ISLAND. NATURALLY, MY PRINTS WOULD NOT HAVE BEEN IN THERE.
.....
.....!!!
TAIRA. YOU STILL HAVE TIME TO TURN YOURSELF IN.
IF YOU ADMIT YOUR CRIME AND RETURN THE MONEY...
DAMN IT!
THIS... SHOULDN'T HAVE HAPPENED.
HOW DID IT TURN OUT LIKE THIS...?

LOOKS LIKE TAIRA HAD THE SHOCK OF HIS LIFE BACK THERE.
I'M REALLY GLAD HE TOOK THE CHANCE TO TURN HIMSELF IN...
YOU DESERVE A BIG THANK-YOU.

HERE YOU GO, EAT ALL YOU WANT!
UH... T-THANKS. HERE I GO.

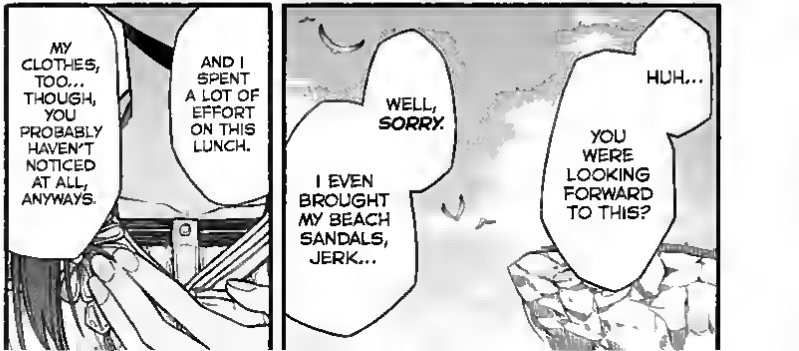
MISS WAKANAE, :NOM NOM: DON'T YOU THINK THIS IS A BIT SALTY? :MUNCH:
IT DOESN'T HAVE A VERY REFINED FLAVOR (SECONDS, PLEASE.)
I GAVE IT A STRONG TASTE SO THAT THE HEAT DOESN'T GET TO YOU. JEEZ, YOU'RE SUCH A COMPLAINER, PRESIDENT!
HOW DID THIS HAPPEN...
WAKANAE, COULD THIS POSSIBLY MEAN THAT YOU PREFER OLDER GUYS?!
HELL NO, YOU DOLT!
WHY DID YOU INVITE THIS GUY?
I SEE NOTHING WRONG. THANKS TO HIM, WE WERE ABLE TO SOLVE THE CASE.
IT WAS SUCH A GOOD OPPORTUNITY TO BE ALONE, JUST US TWO
I ONLY ENDURED ALL THAT FOR THIS...
I'M SORRY, WAKANAE, BUT YOU'RE NOT EVEN IN THE PICTURE.
I SAID, HELL NO!! DON'T JUST WAVE ME AWAY LIKE THAT!

I HATE THE LIKES OF YOU, WAKANAE.
I'M GIVING YOUR WHOLE PORTION TO THE PRES, TWERP.
AFTER GETTING ADVICE FROM KURO, I GUESS THE ONLY ONE WHO WAS EXCITED ABOUT A DATE WAS ME
WELL, DUH.
THANKS FOR THE FOOD.
NISHIGAMI... I GUESS I OWE YOU A THANKS.
HMM? YOU'RE DONE ALREADY?
YEAH, I PROMISED TO MEET SOMEONE.

THAT'S NOT ALL.
WHENEVER I LOOK AT YOU, I GET THIS... KIND OF A STRANGE FEELING...
URK!
IF YOU WEREN'T THERE, I WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO AVOID BEING SUSPECTED.
I KIND OF UNDERSTAND WHY HAHANE'S SHRINE MAIDEN MADE THE CHOICE SHE MADE FOR A HUSBAND.
I'LL BE OFF, THEN. TAKE IT EASY, YOU TWO.
THERE HE GOES.
HE'S ALWAYS BEEN AN ECCENTRIC FELLOW.
PRES?
D... DON'T MIND ME. I'M FINE!!
WELL, THEN...
WHAT DO WE DO AFTER WE FINISH EATING?

WHAT DO YOU MEAN? THERE'S NOTHING TO DO AFTER EATING.
JUST GOING HOME.
WHAT?
I THOUGHT YOU HAD TONS OF STUFF LINED UP TO DO.

I DON'T CARE ANY MORE.
I KINDA SUDDENLY CAME TO MY SENSES OR SOMETHING. I'M JUST TOTALLY EXHAUSTED, NOW.
I GUESS WE'RE STUCK IF YOU'RE TIRED, THEN...
MAAAN, JUST WHEN I THOUGHT WE COULD ENJOY A DAY OUT HAVING FUN.


HUH...
YOU WERE LOOKING FORWARD TO THIS?
WELL, SORRY.
I EVEN BROUGHT MY BEACH SANDALS, JERK...
AND I SPENT A LOT OF EFFORT ON THIS LUNCH.
MY CLOTHES, TOO... THOUGH, YOU PROBABLY HAVEN'T NOTICED AT ALL, ANYWAYS.

I CHOSE AN OUTFIT THAT WOULD BE THE CUTEST IN ITS OWN WAY.
I JUST,
KINDA WANTED TO... TRY IT ONCE, YOU KNOW?
D-DON'T MAKE SUCH A CREEPY FACE!
YEAH, IT'S A BIT OUT OF CHARACTER FOR ME, BUT MIGHT AS WELL, RIGHT?
...THAT ASIDE, IT'S KIND OF EMBARASSING TO BE THE ONLY ONE EXCITED HERE...
RIGHT! LET'S GET GOING!!
はは
はは
WA-
WA-
WAKANAE .....?!

I THOUGHT YOU WERE TIRED?!
JUST HOW MUCH WERE YOU LOOKING FORWARD TO HEARING TO NOISE?!
W-WAIT UP A SEC! SHELLS!
LET'S GO LOOK FOR SEASHELLS TO LISTEN TO NOISE WITH!!
I'M GETTING THIS WEIRD FEELING... THAT I WANT THIS TIME TO GO ON FOREVER...
I DIDN'T EXPECT THIS. BUT WHY...
INDEED. I SHOULD BE TIRED.
FIRST DATES ARE INCREDIBLE...!!!

I'M TERRIBLY SORRY I COULDN'T SPARE ANY TIME UNTIL TODAY.
DON'T WORRY, IT'S OKAY.
UGH...
HERE...
LET ME SEE UNDER YOUR EYE-PATCH.
IS YOUR LEFT EYE IN PAIN AGAIN?
N-NO! IF YOU TAKE THIS OFF,
WHO KNOWS WHAT SCARY THINGS WILL FLASH BEFORE ME...
WELL THEN, LET'S DISCUSS THOSE "SCARY THINGS" TODAY, SHALL WE?
WE CAN TAKE IT NICE AND SLOW.
I'M CERTAIN MATSUSHIRO WON'T BE HOME FOR A WHILE.
Shindere Shoujo to Kodoku na Shinigami, Part 1: End

読者の皆様へ

『シンデレ少女と孤独な死神』の原作担当・新木場ユキです

この回の原作を書き上げた後　入院や手術が必要な病気が

判明し　続きを書くことができなくなってしまいました。

楽しみに読んでくださっていた皆さん　本当に申し訳ありません

『シンデレ』はタイトルは幽騒ですが　内容は"死"におびえる

主人公が生きる力を取り戻す希望の物語でもありました。

私もそれに恥じないように　勇気を持って病気と闘っていこうと

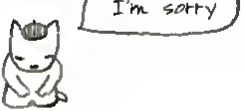
思います。

新木場ユキ

Dear readers,

This is the author of Shindere Shoujo to Kodoku na Shingami, Yuki Shinkiba. After finishing the story of this chapter, it became clear that I had contracted an illness requiring hospitalization and surgery, so I will become unable to continue writing. I am truly sorry for all of you who have been looking forward to reading more.

The "shindere" (dead-lovey) makes the title seem ominous, but it was meant to portray the hero, who is afraid of "death," hoping to take back the power to live. Likewise, I think I should live up to this, and have the courage to pull through this illness.



Yuki Shinkiba

Note from the translator

Well, that was unexpected. Let's all wish for Shinkiba-sensei's speedy recovery. I don't have much to say, but I can only hope I do her work justice with my translation. If you haven't, you should consider buying the volumes for support. Thanks for reading until now.

—moshee

あなたを、私の夫に指名します。

▶ こちらのコミックスは、お近くの書店または下記サイトよりお求めになれます。

amazon.co.jp　セブンネットショッピング　楽天ブックス

全国書店にて好評発売中！